

บรรณานุกรม

- กัลยาณีวัฒนา, สมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอ เจ้าฟ้า. (2524). **สรุปผลการสัมมนาการจัดการเรียนการสอนให้สอดคล้องกับจุดมุ่งหมาย**. กรุงเทพฯ: สมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย.
กรมวิชาการ. (2540). **หนังสือและสื่อเทคโนโลยีเพื่อเสริมสร้างสังคมแห่งการเรียนรู้**. กรุงเทพฯ: โรงพิมพ์คุรุสภาลาดพร้าว.
- จารุมาลย์ ตรีมาศ. (2538). **การศึกษาความเข้าใจวัฒนธรรมของชนชาติที่พูดภาษาอังกฤษของนักเรียน ระดับมัธยมศึกษาตอนต้น ในโรงเรียนขนาดใหญ่ สังกัด กรมสามัญศึกษาในเขตกรุงเทพมหานคร. วิทยานิพนธ์ ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (ศึกษาศาสตร์ – การสอน) บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์.**
- จิรภา สุนทรสิต. (2532). **ภาษากับวัฒนธรรม. สารพัฒนาหลักสูตร. 91(10), 9 : 15 – 18.**
- จำนง ทองประเสริฐ. (2547). **วัฒนธรรมไทยภาษาไทย**. กรุงเทพฯ : ดวงแก้ว.
- เฉลิมศรี จันทสิงห์. (2528). **การแปลเบื้องต้น**. กรุงเทพฯ: มหาวิทยาลัยศิลปากร.
- ชนิกา คำพุฒ. (2545). **การศึกษาการใช้ภาษาไทยของนักศึกษาจีนวิชาเอกภาษาไทยชั้นปีที่ 4 สถาบันชนชาติแห่งยูนนาน สาธารณรัฐประชาชนจีน. วิทยานิพนธ์ ศึกษาศาสตรมหาบัณฑิต บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยเชียงใหม่.**
- ชาลินี สุขมิลินท์. (2544). **การพัฒนาบทเรียนภาษาอังกฤษโครงงานเพื่อส่งเสริมความรู้ทางวัฒนธรรม. วิทยานิพนธ์ศึกษาศาสตรมหาบัณฑิต บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยเชียงใหม่.**
- ชัชวดี ศรีลัมพ์. (2538). **การแปลสำนวนในนวนิยายภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย. ภาควิชา ภาษาศาสตร์ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.**
- ณัฐพล กักดีเจริญ. (2537). **การวิเคราะห์เนื้อหาทางวัฒนธรรมของแบบเรียนการอ่านภาษาอังกฤษ ระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย. วิทยานิพนธ์ศึกษาศาสตรมหาบัณฑิต บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยเชียงใหม่.**
- ดิเรกชัย มัทธนะสิน. (2541). **พัฒนาการของภาษาไทย:ภาษาศาสตร์ชาติพันธุ์**. เชียงใหม่: มหาวิทยาลัยเชียงใหม่.
- ดิฐ ปาลิคุปต์. (2545). **ความสามารถในการใช้สำนวนภาษาอังกฤษของนักศึกษามหาวิทยาลัยชั้นปีที่ 1. วิทยานิพนธ์ครุศาสตรมหาบัณฑิต แผนกวิชามัธยมศึกษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.**

- ทิพย์สุดา นัยทรัพย์. (2535). **ภาษากับวัฒนธรรม**. กรุงเทพฯ: ภาคพัฒนาตำราและเอกสารวิชาการ
หน่วยศึกษานิเทศก์ กรมการฝึกหัดครู.
- ชนานันท์ ตรงดีและคณะ. (2548). **วัฒนธรรมการใช้ภาษาไทย**. มหาสารคาม : หจก.อภิชาตการพิมพ์.
- นวลสมร เพื่อนปฐม. (2541). **การวิเคราะห์รูปแบบเนื้อหาวัฒนธรรมและการศึกษาความรู้ทาง
วัฒนธรรมของผู้ใช้ภาษาอังกฤษของครูผู้สอนภาษาอังกฤษระดับมัธยมศึกษาใน
จังหวัดนครปฐม**. วิทยานิพนธ์ศึกษาศาสตรมหาบัณฑิต บัณฑิตวิทยาลัย
มหาวิทยาลัยศิลปากร.
- นววรรณ พันธุมธา และปราณี กุลละวณิช. (2539). **ไวยากรณ์แนวต่าง ๆ ใน เอกสารการสอนชุด
วิชาภาษาไทย 3 : ภาษาศาสตร์สำหรับครู หน่วยที่ 7 – 15**. กรุงเทพฯ : โรงพิมพ์ชวนพิมพ์.
- บ้งอร โสพล. (2554). **การจัดการกับข้อมูลดิบเพื่อใช้โปรแกรมสำเร็จรูป SPSS หลักสูตรการวิจัยเชิง
ปริมาณแบบสหวิทยาการ ตำราเล่ม 4 สมมติฐานการวิจัยกับทักษะการวิเคราะห์ทาง
สถิติที่เหมาะสม ศูนย์วิจัยและพัฒนากระบวนการพฤติกรรมไทย. สำนักงานคณะกรรมการ
วิจัยแห่งชาติ**.
- บุญฤทธิ์ โอมนิ. (2545). **ความรู้ด้านวัฒนธรรมภาษาอังกฤษของนักศึกษาระดับประกาศนียบัตร
วิชาชีพชั้นสูง สาขาการโรงแรม สถาบันเทคโนโลยีราชมงคล**. วิทยานิพนธ์
ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยมหิดล.
- ปราณี กุลละวณิชและคณะ. (2540). **ภาษาทัศน**. กรุงเทพฯ : โรงพิมพ์แห่งจุฬาลงกรณ์
มหาวิทยาลัย.
- ปรียา หิรัญประดิษฐ์. (2545). **รายงานผลการวิจัยเรื่องสภาพการเรียนรู้และการสอนภาษาไทยให้แก่
ชาวต่างประเทศในประเทศไทย**. นนทบุรี: มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมาธิราช.
- พัฒน์ น้อยแสงศรี และส่องศรี โตประเสริฐ. (2520). **ปัญหาการสอนอ่านภาษาอังกฤษในโรงเรียน
มัธยมศึกษา**. กรุงเทพฯ: โรงพิมพ์รามคำแหง.
- พนิดา สุนทรวิภาต. (2533). **การศึกษาความสามารถของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5 ในการใช้
ภาษาอังกฤษในชีวิตประจำวัน และความเข้าใจในวัฒนธรรม**. ปรินญาณิพนธ์
ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (ภาษาศาสตรการศึกษา) บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัย
ศรีนครินทรวิโรฒ.
- เพลินจิตร ภูดี. (2546). **การศึกษาภาษาไทยตามแนวคิดทางภาษาศาสตร์สังคมเพื่อการสอนภาษา
และวัฒนธรรมสำหรับผู้เรียนภาษาไทยเป็นภาษาต่างประเทศ**. วิทยานิพนธ์
ศึกษาศาสตรมหาบัณฑิต บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยเชียงใหม่.

มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมมาธิราช. (2542). เอกสารการสอนชุดวิชาการผลิตภาพยนตร์ขั้นสูง.

พิมพ์ครั้งที่ 4. กรุงเทพฯ ๑: มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมมาธิราช.

มานิต มานิตเจริญ. (2507). **พจนานุกรมไทย**. กรุงเทพฯ๑: บ้านกล้วยไม้.

มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลกรุงเทพ.คณะศิลปศาสตร์ประยุกต์. (2549). **หลักสูตรระดับปริญญาตรี**.

มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมมาธิราช. (2543). เอกสารการสอนชุดวิชาการใช้ภาษา. พิมพ์ครั้งที่ 8.

กรุงเทพฯ ๑: มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมมาธิราช.

ยศ สันตสมบัติ. (2544). **มนุษย์กับวัฒนธรรม**. พิมพ์ครั้งที่ 3. กรุงเทพฯ๑: มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.

ราชบัณฑิตยสถาน. (2546). **พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2542**. กรุงเทพฯ๑: นานมีบุ๊คส์พับลิเคชั่น.

วินิตา ดิถียนต์. (2533). **จากภาษาต่างประเทศสู่ภาษาไทย : การแปลสำนวนและคำเปรียบเทียบ**.

กรุงเทพฯ๑: กรมวิชาการ กระทรวงศึกษาธิการ.

วัลลีย์ ธารัญญ. (2540). **อิทธิพลภาษาถิ่นไทยของที่มีต่อทักษะการพูดของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษา**

ตอนต้น โรงเรียนจักรคำคณาทร จังหวัดลำพูน. การค้นคว้าแบบอิสระ

ศึกษาศาสตรมหาบัณฑิต บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยเชียงใหม่.

ศิริพร พงษ์สุรพิพัฒน์. (2528). **ลักษณะทั่วไปของการเขียน** ใน เอกสารการสอนชุดวิชาการเขียน

ภาษาอังกฤษ หน่วยที่ 1 – 8. กรุงเทพฯ๑: บริษัท นวกรณ จำกัด.

ศรีวิไล ดอกจันทร์. (2536). **การสอนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ. (เอกสารการสัมมนา)**

19- 20 สิงหาคม.

ศรีวิไล พลมณี. (2545). **ภาษาและการสอน**. พิมพ์ครั้งที่ 4. เชียงใหม่: โรงพิมพ์ทิพย์เนตร.

สุจิตต์ลักษณ์ คีฬง. (2539). **ทฤษฎีวาทกรรมสัมพันธ์**. กรุงเทพฯ๑: สถาบันวิจัยภาษาและวัฒนธรรม

เพื่อพัฒนาชนบท มหาวิทยาลัยมหิดล.

สุภัทรา อักษรานุเคราะห์. (2532). **การสอนทักษะทางภาษาและวัฒนธรรม**. กรุงเทพฯ๑: โรงพิมพ์

แห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

เสาวลักษณ์ รัตนวิชัย. (2533). **การพัฒนาภาษาไทยแบบมุ่งประสบการณ์ภาษา**. กรุงเทพฯ๑:

ประยูรวงศ์ จำกัด.

ลำราญ คำยั้ง. (ม.ป.ป.). **Complete your English grammar with advanced English grammar**

for high learners. กรุงเทพฯ ๑: ชูติมาการพิมพ์.

อรุณี วิริยะจิตรา. (2532). **การเรียนรู้การสอนภาษาเพื่อการสื่อสาร**. กรุงเทพฯ๑: อักษรเจริญทัศน์.

- อวยพร พานิช. (2526). **อวัจนภาษาในนวนิยายรอบทศวรรษ 2516 – 2525**. กรุงเทพฯ:
คณะนิเทศศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- อวยพร พานิชและคณะ. (2548). **ภาษาและหลักการเขียนเพื่อการสื่อสาร**. พิมพ์ครั้งที่ 4.
กรุงเทพฯ ฯ: โรงพิมพ์แห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- เอี่ยม ทองดี, บรรณาธิการ. (2543). **รวมบทความทางวิชาการ ภาษาและวัฒนธรรมเพื่อพัฒนา
ชนบท**. กรุงเทพฯ ฯ: โรงพิมพ์ บริษัท สหธรรมิก จำกัด.
- Alderson, Charles J. and Uguahart., A.H. (1984). **Reading in a Foreign Language**. Singapore:
Selector Printing Co. (Pte.) Ltd.
- Boey, L.K. (1975). **An introduction to linguistics for the language teacher**. Singapore:
Singapore University Press for Regional English Language Center.
- Brooks, Nelson. (1988). **Culture Bound**. New York: Cambridge University Press, Third
printing.
- Brown, H. Douglas. (1980). **Principles of Language and Teaching**. Englewood Cliffs:
Practice.
- Chastian, Kenneth. (1976). **Developing Second Language Skills : Theory to Practice**.
Second edition, Chicago: Ram McNally College Publishing Company.
- Chomsky, N. (1959). **A Review of B.F. Skinner's Verbal Behavior Language**. 35:26 – 58.
- Debyser, F. (1973). **Le Rapport Langue Civilisation et L'Enseignement de La
Cinilissation aux Debutants**. Paris: Hachetle.
- Demeo, Patricia Pearl. (1982). Individual Culture, Objective Cultural, and the Foreign
Language Textbook. **Dissertation Abstracts International**. 42 : 4340 – A.
- Felix Brasdefer and Julio Cesar. **Refusals in Spanish and English: A cross – cultural study of
politeness strategies among speakers of Mexican – Spanish, American –
English, and American learners of Spanish as a foreign language**. University of
Minnesota.
- Finocchairo , M. (1966). **Teaching English as a Second Language Revise and Enlarged**.
New York: Regents.
- Finocchairo , Mary. (1969). **Teaching English as a Second Language**. New York:
Harper & Row, Publishers.

- Finocchiaro, M. and Bonos. (1973). **The Foreign Language Learner : A Guide for Teachers**. New York: Regents Publishing Co., Inc.
- Floyd, Pamela and Patricia L. Carrell. (1987). "Effect on ESL Reading of Teaching Cultural Content Schemata." **Language Learning**. 37 : 89 – 105.
- Hirsch, E.D. (1981). Reading, Writing Cultural Literacy. **Technical Report**, 4.
- Huebener, T. (1965). **How to Teach Foreign Language Effectively**. New York: University Press.
- Hymes, D. (1970). On Communicative Competence ." In C. J. Brumfit and K. Johnson (Eds.) 1983. **The Communicative Approach to Language Teaching**. Oxford: Oxford University Press.
- Jaramillo, M. – L. (1973). **Cultural Differences in the ESOL Classroom**. **TESOL Quarterly**. 2 (March 1973) : 51 – 59.
- Krashen. (1985). **The input hypothesis: Issues and Implications**. London.
- Kreuzer, Helmut. (1978). The Study of Literature. **Technical Report**. 13.
- Lido, R. (1968). **Linguistic Across Culture: Applied Linguistics for Language Teacher**. Michigan: The University of Michigan Press.
- Littlewood. (1981). **Communicative Language Teaching : An Introduction**. Cambridge: Cambridge University Press.
- Manuel J. Gutierrez. (2004). **Acquiring north of the border culture through the teaching/ learning process in Spanish – speaking adults along the South Texas – Mexico border**. The University of Texas – Pan American.
- McKay, Sandra. (1987). Cultural Knowledge and the Teaching of Reading. **English Teaching Forum**. (April, 1987): 18 – 20.
- McLeod, B. (1976). The Relevance of Anthropology to Language Teaching. **TESOL Quarterly**. 1 (June 1976) : 211 – 219.
- Nisaisook, M. (1979). **An analysis of certain stylistic features of selected literary works and their relationship to readability**. Doctoral dissertation. Carbondale Southern Illinois University.
- Olshtain, Elite, Elana Schohamy, Judy Kemp, and Riuka Chatow. (1990). " Factors Predicting Success in EFL Among Culturally Different Learners." **Language Learning**. 40(March, 1990) : 30.

- Paulston , C. B. (1978). Biculturalism : Some reflection and Speculations. **TESOL Quartely**.
1 (December 1978) : 377 – 378.
- Rivers, Wilga M. (1981). **Teaching Foreign Language Skills**. The University of Chicago Press.
- Runyon, R.P. & Haber, A. (1988). **Fundamentals of Behavioral Statistics**. 6th ed. New York:
Random House.
- Seale, Benajah Ethelbert. (1982). An Evaluation of the Cultural Content of ESL Reading
Textbooks. **Dissertation Abstracts International**. 42(April, 1982) : 4340 – A.
- Seelye. N. (1993), **Teaching Culture : Strategies for Intercultural Communication**. 3rd ed.
Lincoln Wood, IL: National Textbook.
- Skinner, B.F. (1989). **Recent Issues in Analysis of Behavior**. Columbus/ Ohio, Merril Pub/. Co.
- Steffensen and Colker. (1982). The Effect of Cultural Knowledge on Memory and
Language. **Technical Report**. 248 : 3.
- Troike, Muriel S. (1988). **Cultural Input in Second Language Learning**. The University
of Illinois Press.
- Tucker , G.R. and W.E. Lambert. (1973). Sociocultural Aspects of language Study
in J. Oller and J.C. Richards (eds.). **Focus on Learner**. Massachusette :
Newbury House , Inc.
- Vallette , R.M. (1977). **Modern Language Testing**. New York: Harcourt Brace Javanich, Inc.
- Winword, J. (2004). Idioms: The Case for the Defense. **Language Institute Journal**. Vol. 2.
Bangkok: Printing House of Thammasat University,